

Greensleeves

16 variations

Greensleeves to a ground

Quel est l'enfant

Chant de Noël sur Greensleeves

Arrangement pour psaltérion 12/7
(Adaptation pour cithare 7/7)

Catherine Weidemann

PRÉSENTATION

Greensleeves est une mélodie populaire en langue anglaise de la Renaissance d'un auteur inconnu. Publiée la première fois en 1580, son origine est l'objet de diverses légendes.

Greensleeves est la source d'inspiration de nombreuses oeuvres des musiques actuelles. Selon son interprétation modale (mode de RÉ ou LA mineur), on peut aujourd'hui entendre diverses variantes avec des altérations ajoutées.

Dans ce recueil, cette mélodie est présentée sous le titre *Quel est l'enfant* avec le texte en français d'un chant de Noël dont l'auteur est aussi inconnu. Son armure, avec un dièse à la clé, indique une pièce en MI mineur. Cependant, la note DO, altérée par un dièse dès la première mesure, indique dans ce cas un mode de RÉ (transposé sur la tonique MI), plus lumineux que le mode mineur.

Greensleeves to a ground

Au XVII^e siècle, la mélodie *Greensleeves* est alors reprise par un nouvel auteur inconnu qui écrit une série de variations sur un *ground*, c'est-à-dire sur une séquence précise d'accords qui se répète à chaque variation. Dans le cas de *Greensleeves to a ground*, le premier accord n'est pas toujours identique, soit la tonique majeure DO, soit sa relative mineure LA.

Les deux pièces ne doivent pas être confondues. *Greensleeves to a ground*, issue de la mélodie originale, est une pièce instrumentale tonale. Toutes ses racines modales ont disparues. De nombreux arrangements – pour divers instruments solistes avec accompagnement à la guitare ou au clavecin – ont repris ces variations. Celui-ci, pour psaltérion 12/7, développe une manière variée de jouer les accords qui dialoguent avec la ligne mélodique de chaque variation.

NOTATION DES ACCORDS

Notation des accords

En fonction de la diversité du jeu des accords, la main gauche est présentée sur deux portées (clé de FA et clé de SOL) avec la notation exacte des notes jouées. Pour faciliter le repérage des accords, les lettres des accords sont toujours indiquées.

E - a --- G - C

Au début de la partition, tous les accords majeurs et mineurs utilisés sont encadrés en haut à gauche de la page. Ils sont présentés dans le même ordre que sur l'instrument¹. Le paysage harmonique ainsi que les mouvements impliqués pour la main gauche sont ainsi plus visibles. Les trois petits traits indiquent l'absence de l'accord de RÉ entre LA et SOL.

Mode des accords

Accord majeur : écrit en majuscule (E = MI majeur)

Accord mineur : écrit en minuscule (a = LA mineur).

MANIÈRE DE JOUER LES ACCORDS

Accord arpégé

C'est le signe de la notation classique² qui est utilisé. Pour des raisons pratiques liées aux logiciels, ce signe est placé juste après les notes (et pas avant). La valeur des notes n'a pas d'incidence sur la rapidité ou la lenteur de la manière d'arpéger.



a

Accord arpégé incomplet

Lorsqu'un accord ne commence pas par la première corde, la numérotation des cordes est indiquée au-dessus de la lettre de l'accord.

3-7
G

1 Pour un psaltérion d'En Calcat.

2 Par exemple, DANHAUSER A. (1929) *Théorie de la musique*, p. 104, Paris : Édition Henry Lemoine. Ce signe de l'arpège est déjà employé au XVII^e siècle par Jacques Champion de Chambonnières (env. 1602-1672) dans ses pièces pour clavecin influencées par le jeu du luth (cf. DE CANDÉ Roland (1969) *La musique*, p. 447, Paris : Éditions du Seuil). Ce signe est ensuite aussi utilisé par J.S. Bach, par exemple dans ses *Inventions* (Invention à deux voix n° 1). Il continue d'être utilisé jusqu'au XXI^{ème} siècle pour représenter l'arpègement libre d'un accord. La vitesse de l'arpège est toujours laissée à la libre expression de l'interprète.

Accord incomplet avec contrebasse

Après plusieurs expérimentations¹, la contrebasse de l'accord de DO est comptée comme première corde. Cet accord a donc huit cordes numérotées de 1 à 8.

⁴⁻⁸
C

Accord rythmé

L'accord est égrené depuis sa première corde (basse ou contrebasse) selon le rythme écrit. En fonction de la situation, l'accord n'est pas forcément joué en entier jusqu'à sa dernière corde aiguë.



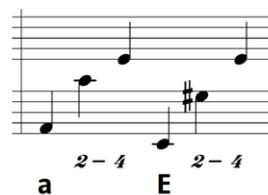
Accord rythmé incomplet

Lorsque l'accord n'est pas égrené depuis sa première corde (basse ou contrebasse), le chiffre de la première corde jouée est indiqué. Pour l'accord de DO, la contrebasse est indiquée par le chiffre 1. La basse par le 2.



Accord rythmé avec corde sautée

Lorsqu'une corde de l'accord ne doit pas être jouée, un petit trait entre deux chiffres indique la corde à sauter : dans ce cas, la troisième.



ADAPTATION POUR CITHARES 7/7

Les cithares 7/7 peuvent également jouer cette partition. L'unique adaptation à apporter concerne l'accord de DO qui n'a pas de contrebasse sur une cithare. Elle est simplement omise et remplacée par la basse.

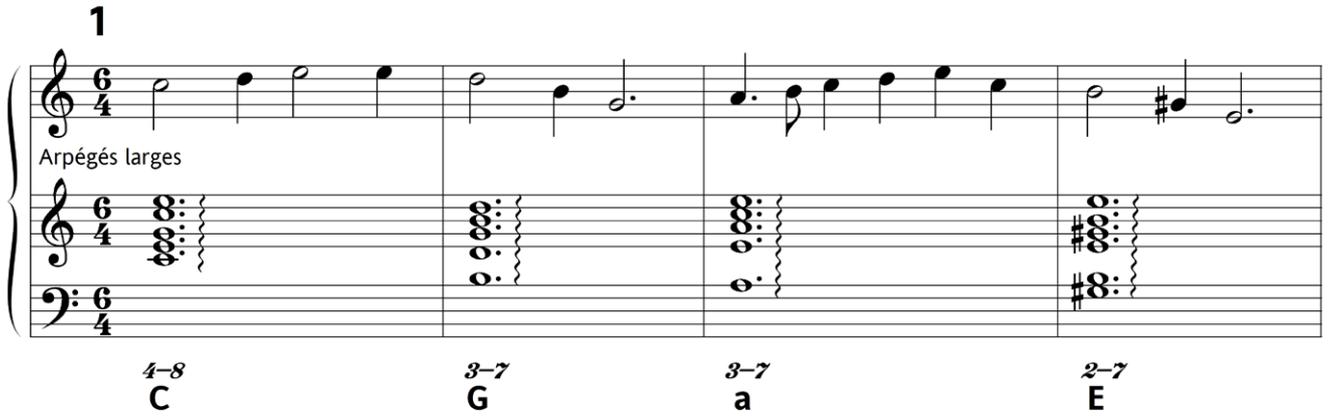
¹ Jusqu'ici, Catherine Weidemann a suivi un code répandu indiquant la contrebasse par un zéro. Suite à diverses expérimentations, elle a constaté que le cerveau ne parvient pas à mémoriser qu'une première corde (contrebasse) peut être indiquée par un ZÉRO et qu'ensuite la deuxième corde (basse) par un UN. Cet illogisme produit des hésitations dans le jeu qui disparaissent automatiquement lorsqu'un accord avec contrebasse est numéroté de 1 à 8.

Greensleeves to a ground

E - a --- G - C

Auteur inconnu du XVII^e siècle
 Arr. : Catherine Weidemann
 Pour psaltérium 12/7

1



Arpégés larges

C **G** **a** **E**

5



C **G** **a** **E** **a** **1**

2

9



C **G** **a** **E** **4-6**

13



C **G** **a** **E** **a**

Quel est l'enfant

Chant de Noël sur la mélodie de Greensleeves

Traditionnel anglais
de la Renaissance
Texte : auteur inconnu
Arr. : Catherine Weidemann
Pour psaltérion 12/7

B - e --- D - G - C

1. Quel est l'En-fant qui est né ce soir In - con nu des gens de la
2. Quel est l'En-fant qui est né ce soir Pour chan ger la nuit en lu -
3. Quel est l'En-fant qui est né ce soir Pour chan ger la nuit en lu -

e D C

4
ter - re ? Quel est l'En-fant qui est né ce soir Que les
miè - re ? Quel est l'En-fant qui est né ce soir Tout joy -
miè - re ? Quel est l'En-fant qui est né ce soir Que les

B e D

7
pauvres ont vou - lu re - ce - voir ?
yeux comme un feu dans le noir ?
pauvres ont vou - lu re - ce - voir ?

C B e